

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**November / Novembre / Noviembre de 2018**

**French / Français / Francés**  
**A: literature / littérature / literatura**

**Higher level**  
**Niveau supérieur**  
**Nivel superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

These marking notes are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

### **General marking instructions**

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

### **Instructions générales pour la notation**

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

### **Instrucciones generales para la corrección**

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Un commentaire bon à satisfaisant pourra :
- souligner certains procédés stylistiques (énumération, comparaison, allitération, amplification, répétition, rythme, double sens, etc.) et commenter leurs effets
  - effectuer un rapprochement avec différents éléments du conte (il était une fois / personnage « magicienne » / univers merveilleux)
  - identifier et commenter les deux parties du texte (le passé et le présent)
  - proposer une interprétation de ce qui arrive au personnage principal.

Un commentaire bon à excellent pourra également :

- approfondir l'analyse des procédés stylistiques et leurs effets
- souligner et analyser le changement de narrateur
- montrer que le personnage n'a pas entièrement sa raison, ce qui s'exprime aussi en fonction d'un jeu de procédés stylistiques
- montrer que « l'élément déclencheur » propre au conte se défile, le passage basculant en quelque sorte vers le polar
- analyser les thèmes de la peur et de la beauté
- commenter le paradoxe de la perfection.

2. Un commentaire bon à satisfaisant pourra :
- souligner certains aspects formels du poème (type, structure, strophes, rimes, mètre, rythme, sonorité, points de vue) et analyser leurs effets
  - mentionner certains procédés stylistiques (comparaison, personnification, répétition) et analyser leurs effets
  - donner une interprétation du poème ainsi que de son titre.

Un commentaire bon à excellent pourra également :

- approfondir l'analyse des aspects formels (par exemple, le registre de langue) et des procédés stylistiques (hyperbole, accumulation, progression, anaphore, redondance, antithèse) ainsi que leurs effets
  - souligner et commenter les différents contrastes (fidélité de chien/hauteur de souveraine ; dons de vie/d'assassin ; surface/profondeur) ainsi que les aspects insolites du poème (mer au fond des bois ; murmure sans un trou ; mer loin d'elle-même)
  - commenter la représentation d'un univers parfois singulier, ainsi que l'ambivalence entre le conscient et l'inconscient, la mer extérieure et intérieure, le narrateur et l'objet de sa contemplation
  - souligner la tension entre la simplicité de structure (vocabulaire quotidien, syntaxe et ponctuation prévisibles, rimes et mètres réguliers) et la portée du propos (conclusion du poème)
  - réfléchir sur la métaphore de l'étrangeté de la nature humaine ainsi que l'amour et la compassion ressentis à son égard.
-